



Reflexiones en torno a las

Desconocidas letras de Chile y de España

El Auditorium de Derecho de la Universidad de Concepción, con su aire moderno y cargado de historias de los tiempos, empezó la semana pasada un momento de encuentro de dos culturas que conviven en presente lejano. Con un ingenuo modo de hablar y mostrando gran interés por este diálogo, dos escritores españoles conversaron con profesores y estudiantes de nuestra ciudad.

Félix Grande y Miguel de Palol son exponentes de la literatura española actual, distantes en la persona y en su obra. El primero es director de la revista "Cuadernos Hispanoamericanos", lo que permitió ligarlo más a sus contemporáneos. Ha obtenido el Premio a la Narrativa Gabriel García, el Premio Casa de las Américas y el Premio Nacional de Poesía. Ha investigado ampliamente sobre el flamenco y llegó a obtener el Premio Nacional de Folcloreología. Entre sus obras destacan "Ellegio de la Libertad" y "La colonización".

Miguel de Palol, menos joven y más joven, escribe su obra en catalán y da a los perceptivos la oportunidad de acercarse al mundo de esa lengua. Ha obtenido el Premio Carlos III y el Premio a la Crítica Serra d'Or por su obra "El, porca de los mirados". Antes de publicar la traducción al castellano de su novela "El jardín de los diez compañeros".

No existen letras literarias

El tema propuesto para la reunión fue "Aproximación de la literatura española en Chile y de la literatura chilena en España". Confirmaban esta misma intención, además de los autores españoles, dos profesores de la Universidad de Concepción y un crítico literario. Tras una breve intervención de cada uno, establecieron por unanimidad - aunque Grande pensó que la unanimidad es un peligro - que en este momento ya casi no existen las letras que se buscaban entre las literaturas de ambos países.

Esto es un hecho. Hay datos que confirman la apreciación. El decano de la cátedra de Literatura Española de la universidad antioqueña, Luis Muñoz, señala que lo que allí se enseña sobre el tema va fundamentalmente desde la Edad Media hasta la generación del 27, avanzando un poco hasta la generación del 36, "pero desconocemos bastante lo que es la literatura española contemporánea". A esto se suma la enorme

• **Ecos de la exposición** Letras de España que se desarrolló en Santiago hasta el miércoles pasado, se escucharon en nuestra ciudad. Los escritores Miguel de Palol y Félix Grande, como parte del programa de ese evento, participaron en una mesa redonda en la Universidad de Concepción. Como ecos que eran, sus ideas resonaron en el aire, y decidimos capturarlas antes de que se extinguieran.



Miguel de Palol, refiriéndose a los escritores hispanoamericanos que han estado en Barcelona: "No que la literatura catalana debe a estos autores una actitud de libertad intelectual".



masa cultural se habían dado algunas explicaciones.

Félix Grande se refirió al conocimiento de la literatura chilena en España. Expresó "unos penachuelos y cierta negligencia" que "es parcial y errónea. Es parcial porque los acontecimientos políticos a veces prevalecen de tal modo que nos hacen conocer unos escritores, unas obras que no tienen representación toda la producción del país y que en el fondo sabemos que no es así. El error ocurre cuando muchos no solamente de España y de Chile sino de todos los países latinoamericanos entre sí olvidamos lo que tiene raíces y una de las bases fundamentales, así dicho, es la precariedad de las comunicaciones americanas".

Maria Rodríguez, profesora de la Universidad de Concepción, plantea que existe en el conocimiento de la literatura chilena y la española y de todas las literaturas hispanoamericanas, una fragmentación que se ha visto interrumpida por lo que llamó "época de los grandes proyectos intelectuales de la América hispana" que se dio en las décadas del 20-30, y por los grandes eventos históricos como por ejemplo la Guerra Civil Española. Fines fueron tiempos de encuentro, de conocimiento de la literatura de los demás países "de manera que los errores de desconocimiento van más allá de cuestiones editoriales".

A raíz de esta idea propuesta por Rodríguez surge la siguiente reflexión de los autores españoles, como explicando que no será necesario en los tiempos difíciles para reconstruir el libro que en país y en Chile, sino Latinoamérica, necesitan un diálogo literario. La palabra "crisis", señala Félix Grande, puede ser considerada en dos aspectos: "estructural y funcional". Y agrega como de paso: "Nadie cree que la democracia es para que los individuos puedan ser meros creadores. La democracia es una situación de crisis de civilización". Inmediatamente se le pasa De Palol: "Estructuralmente crisis no es sólo desastre... significa desastre estructural por cambios, replanteamientos. En este sentido la crisis es más aplicable a la situación democrática que a la dictatorial".

Reencuentro, un trabajo personal

Durante la mesa redonda y en la conversación posterior, además de revisar las causas del desconocimiento se puso énfasis en la necesidad de buscar caminos de acercamiento. Las propuestas fueron a De Palol y Grande que harían para ligar nueva-

Desconocidas letras de Chile y de España [artículo] María Pilar Calderón.

Libros y documentos

AUTORÍA

Calderón, María Pilar

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Desconocidas letras de Chile y de España [artículo] María Pilar Calderón. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile